

<https://le-neubourg.circonscription.ac-normandie.fr/spip.php?article251>



Direction des services départementaux
de l'éducation nationale
de l'Eure

Circonscription Le Neubourg

Une histoire en 4 langues inventée par les élèves de l'école du Landin

- VOS PROJETS -

AFaLaC
Association Française de Langues Anciennes et Modernes

CRÉAFaLaC
3ème édition

Le concours d'histoires multilingues
qui fait germer les idées

A LA MANIÈRE DE CHRIS HAUGHTON

3ème édition de "CréAFaLaC", concours d'écriture d'histoires multilingues à partir d'un album de littérature jeunesse, pour allier une création littéraire et artistique à la mise en œuvre d'activités d'éveil aux langues.

Date de mise en ligne : lundi 28 mars 2022

Copyright © Circonscription du Neubourg - Tous droits réservés

Les élèves de CE1/CE2 de l'école du Landin ont participé cette année au concours CréAFaLaC qui encourage l'écriture d'histoire multilingues à partir d'un album de jeunesse. Ce projet permet aux élèves d'allier la création littéraire et artistique à la mise en oeuvre d'activités d'éveil aux langues.

Mme Moutarlier, l'enseignante, nous parle de ce projet :

" Tout d'abord, nous sommes partis de cet album imposé "[Et si ?](#)" de Chris Haughton. Puis, les élèves ont réécrit l'histoire en respectant un certain nombre de contraintes littéraires. Pour réaliser l'illustration de l'album, les enfants ont choisi la création d'un film. Nous avons donc réalisé un décor avec des jouets et nous avons pris énormément de photos en déplaçant les petits personnages de quelques millimètres à chaque fois.

Nous avons également travaillé la traduction en anglais en classe."

Ainsi, une histoire en **français, anglais, portugais** et **arabe** a été inventée.

Elle ajoute que tout ce travail a été enrichi par la participation de parents pour la traduction des textes : "Je remercie énormément les enfants pour leur implication dans le projet, les familles qui nous ont aidés par le prêt de matériel et surtout la traduction en arabe et en portugais. Grâce à vous, ce projet a pu voir le jour !"

Plus d'information sur le concours CréAFaLaC c'est [ICI](#).

Bravo aux élèves, à Mme Moutarlier et aux parents pour ce beau projet !